

CERTIFICATE

D.D 7868

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese

Foreign Office, hereby certify that

the document hereto attached in Japanese consisting
of 76 pages^s and entitled "Details of the Con-
ference of the Nine Power Treaty Signatories
in Bruxelles."

is an exact and true ^{extract} ~~copy~~ of an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 8th day of February, 1947.

K. Hayashi
Signature of Official

Witness : K. Urabe

TRANSLATION CERTIFICATE

I, Yukio Kawamoto, of the Defense Language Branch,
hereby certify that the foregoing translation described in
the above certificate is, to the best of my knowledge and
belief, a correct translation and is as near as possible
to the meaning of the original document.

/s/ Yukio Kawamoto

Yukio Kawamoto

Tokyo, Japan

Date 7 Mar 47

*"Details of the Conference of the Nine Power
Treaty Signatories in Brussels"*

①

Details of the Conference of the Nine Powers Treaty
^{held}
Signatories, in BRUXELLES, Concerning China

An Extract from Pages 1 to 7, for the period ~~of~~
~~from~~ November 3 to 24, 1937.

(December, the 12th Year of Showa (1937)
(The Third Section, Bureau of Treaties)

Paragraph One: ^{Details of the calling} ~~Process to the~~ Call of the Conference
and Japan's Attitude towards ~~of~~ the Conference.

I. Circumstances under which the government
of Belgium invited ^{to} the Conference.

On the 16th day of October, ⁱⁿ the 12th Year of Showa (1937)
~~corresponding Oct 16, 1937~~ ^{Assembly}
(1937), the General ~~Meeting~~ of the League of Nations

adopted the two reports and decisions of the Inquiry

Commission ^{the} on China problem, and ~~occupied~~ ^{holding} Japan's

①

Details of the Conference of the Nine Powers Treaty
^{held}
Signatories, in BRUXELLES, Concerning China

An Extract from Pages 1 to 7, for the period ~~of~~
from November 3 to 24, 1937.

(December, the 12th Year of Showa (TH: 1937)
(The Third Section, Bureau of Treaties)

Paragraph One: ^{Details of the calling} ~~Process to the~~ Call of the Conference
and Japan's Attitude towards ~~of~~ the Conference.

I. Circumstances under which the government
of Belgium invited ^{to} the Conference.

On the 16th day of October, ⁱⁿ the 12th Year of Showa (TH: 1937)
~~corresponding date 16, 1937~~ ^{Assembly}
(1937), the General ~~Meeting~~ of the League of Nations
adopted the two reports and decisions of the Inquiry
Commission on ^{the} China problem, and ~~accepted~~ ^{holding} Japan's

(2)

actions toward ⁱⁿ ~~attitude~~ against China ~~in~~ violating ^{of the} Nine Powers Treaty
and the Treaty for ^{Denunciation} ~~of~~ War, ^{and} expressing moral
support for China with the ^{recommendation} ~~advice~~ to investigate the
situation ^{by} ~~through the hand~~ of the Conference of the
^{signatories to} ~~Affiliated Countries~~ of the League of Nations ^{participating}
^{of the signatories} ~~at the same time~~, ^{to solve the present situation in the Far East} ~~to~~ the Nine Powers Treaty. ^{And the} ~~The~~ Govern-
ment of the ^{United States} ~~U.S.~~ of America officially expressed its agree-
ment to this decision, on the same day.

In accordance with this decision, the League of Nations seems to have planned to call ^a ~~the~~ Conference of the Nine Powers Treaty Signatories affiliated with the League of Nations. This plan, however, ^{was apparently} ~~is supposed~~

(3)

~~to have been~~ changed ^{in process} and eventually ^{it was decided that} the Belgian Government, one of the Nine Powers Treaty Signatories, ~~decided~~ ^{would ask for} ~~to invite~~ a conference on October 30 in BRUXELLES in accordance with the regulation of Article 7 of the Nine Powers Treaty with the active ^{mediation} ~~support~~ of the British Government and ^{also} the concurrence of the American Government thereto. The Belgian Government formally invited all governments concerned on October 16 and delivered ^a formal letter of invitation to the Imperial Japanese Government on October 20 through the Belgian Ambassador at TOKYO. (It has become clear that the delay ⁱⁿ of the invitation to ^{the} Japanese

(4)

Government was caused by ^a technical ~~facts~~ ^{overight in} the
Belgian Foreign Office). The letter of invitation
reads as follows:—

Message

In conformity ^{with} to the request of the British Govern-
ment with the concurrence of the ~~American~~ Government
of the United States of America,
the Government of the Kingdom of Belgium hereby
proposes to the Signatories of the Nine Powers Treaty ^{signed} ~~of~~
on the 6th day of February, 1922, in compliance with
~~the~~ Article 7 of the Treaty, to meet at BRUXELLES
on the 30th day instant to investigate the situation
in ~~the~~ East Asia and ^{to find} ~~study~~ the measures of ~~reconciliation~~

(5)

to ^{hasten} ~~further~~ the termination of the regrettable dispute ~~is~~
now
prevailing over the area.

On this 20th day of October, 1937.

At TOKYO.

^{The above,}
~~This~~ message was delivered to Mr. HIROTA, ^{the} Foreign ~~Minister~~
Minister, by the Belgian Ambassador at 10 a.m., on
21st day of October.

The foregoing decision of the League of Nations
once adopted the principle that the Nine Powers
Treaty Signatories shall meet in the capacity of ~~the~~
members of the League of Nations. This principle, however,
was changed in the course of preparation ⁱⁿ ~~to~~ calling

6

the Conference as exclusively in compliance with the Nine Powers Treaty, instead of the conference of the Nine Powers Treaty Signatories affiliated ~~to~~^{to} the League of Nations. The Imperial Japanese government, however, replied to the foregoing invitation on the 27th day, refusing to participate ^{in said} ~~to~~ the Conference.

II. The Imperial Japanese Government's Reply and ~~Announcement~~^{Statement}.

Although the letter of invitation ^{from} ~~of~~ the Belgian Government, as above mentioned, had simply referred to ~~the~~ Article 7 of the Nine Powers Treaty concerning ~~to the~~^{the} Incident, the gist of the Imperial Japanese Government's reply

(7)

~~conducted~~ ^{tempered} in that the Conference in question ~~cannot~~ ^{could not} be considered as separated from the decision of the League of Nations, and ^{that} in consideration of the fact that the League had accused the actions of the Japanese Empire ⁱⁿ ^{of} as violation ^{of} the Nine Powers Treaty and ^{had already} adopted this unfriendly decision ^{towards} ^{beneficial} ~~against~~ us, ^{useful} settlement ~~cannot~~ ^{could not} be expected ^{from} ~~in~~ the Conference, ~~and~~ ^{and} ^{as} that our actions in China ~~are~~ ^{are} simply a ~~self~~ defensive ~~one~~ provoked by the Chinese challenge, ^{it lies} ~~lying~~ beyond the scope of the Nine Powers Treaty. The key-note ^{to} of the settlement ^{lies in} ~~is~~ China's inspection and ^{conversion} ~~conversion~~ ^{a cooperative} ~~to competitive~~ policy in ^{her} ~~the~~ relations with Japan. It is ^{on the contrary} rather harmful to try to settle the

(8)

question in a Conference ^{consisting of} which contains countries ^{with} of
~~a~~ little or no
minor interest in ~~the~~ East Asia.

Furthermore, our Government ^{at that time} specially issued a
long ^{statement} announcement to make ^{clear} the cause of the Incident
~~clear~~ ^{to} and make it well understood that the Incident
arose ~~arises~~ from peculiar circumstances ^{existing} lying between
Japan and China, and ^{had it} delivered ~~it~~ to the Belgian
Ambassador at TOKYO through Foreign Minister HIROTA
in conjunction with the ~~reply~~ ^{reply} of our Government. At the
same time instructions by telegraph ~~it~~ were sent to our
Ambassador to Belgium ^{to} formally ~~it~~ present the
^{statement} announcement of our Government to the Belgian
Government.

⑨

The full text of the reply and ^{statement} announcement of our Government read as follows:—

a. The Reply of the Japanese Government dated October 27.

The Imperial Japanese Government has the honor to acknowledge the receipt of the invitation of the Belgian Government dated 20th of this month which proposed, in conformity to the request of the British Government with the concurrence of the American Government, to the Signatories of the Nine Powers Treaty of the 6th day of February, 1922, in compliance with ~~the~~ Article 7 of the Treaty, to meet at BRUXELLES on the 30th day instant to investigate the situation.

(10)

in ~~the~~ East Asia and ~~study~~ to find ~~the~~ measures of
~~conciliation~~ to ^{facilitate} ~~the~~ further the termination of the regret-
table disputes prevailing over the area.

In conformity ^{with} ~~of~~ the one-sided statement of
one of the parties concerned, the General ^{Assembly} ~~Meeting~~
of the League of Nations concluded in the report
adopted on the 6th of this month concerning ~~to~~ the
Sino-Japanese Incident that our actions ^{in progress} ~~progressing~~
in China are ^{in violation of} ~~against~~ ~~to~~ the Nine Powers Treaty.

As our Government has announced, however, our
present actions in China are nothing but ~~self~~
defensive measures forced ^{upon us} ~~to take~~ by the enforcement

(11)

of ~~the~~ ^{an} extreme anti-Japanese policy ^{by the Chinese} and especially ^{when} ~~by~~ the ^{use of} ~~challenge with~~ force ^{has been used.} on the Chinese side

The General ~~Meeting~~ ^{Assembly} of the League, furthermore, expressed its moral support ^{to} ~~for~~ China in its decision and advised ~~to its~~ ^{the countries concerned} ~~Affiliated~~ Countries to refrain from actions ^{that would cause to} ~~effective~~ ^{weakening} the resisting power of China and ^{increase her} ~~embarking~~ ^{the} difficulties of China in the present dispute and to consider the extent of assistance ^{each can render to} ~~for~~ China respectively. This ^{clearly ignores} ~~is to neglect~~

our fair intention ~~obviously~~ to contribute to the world peace ^{by} embodying the peace of East Asia, through the sincere ^{cooperation} ~~coalition~~ of China and Japan

(12)

and to stimulate the hostility of one party of the
disputing countries by assisting it, and ^{does not help} ~~is not useful~~
at all in facilitating
~~to further~~ ^{hasten} the settlement of the dispute in question.

The invitation of the Belgian Government does not
refer to the relations ^{existing} ~~existing~~ between the present Conference
and the League of Nations. However, in consideration
of the facts that the League of Nations suggested, in
the above mentioned decision, ^{for a} ~~to the~~ Conference ^{and the} of its
League Member concerned ^{with}
~~Affiliated Countries~~ ~~in the competency of~~ the Nine Powers
Treaty Signatories and that ^{the} American Government, ^{who} ~~which~~
concurrred ^{on} ~~to~~ the request of the British Government
to call the present Conference, announced on the

(13)

6th day of October to support the decision of the
League of Nations, we cannot help ^{but} ~~to~~ conclude that
the present Conference was called in connection ^{with} ~~to~~
the decision of the League. ^{Furthermore} ~~And~~, in consideration of
the fact ~~that~~ that the League of Nations, as mentioned in
the foregoing item, ^{reached a} ~~made~~ conclusion affecting our honor,
and adopted ^{an} unfriendly decision ^{Towards} ~~against~~ Japan, we
cannot help ^{but} ~~to~~ conclude that ~~no~~ ^{cannot} expectations ~~shall~~ be
held at least ⁱⁿ ~~in~~ the present ^{proposed} Conference ^{for an adequate} to hold hearty
and ^{unreserved} ~~liberal~~ negotiations between ^{the} countries concerned
and ^{guiding} ~~to~~ ~~teach~~ the Sino-Japanese Incident to ^{an} ~~an~~ ^{actual,} fair and
reasonable settlement.

Moreover, ~~we believe firmly~~ that as the present Sino-Japanese Incident has arisen from ~~the special~~ ^{particular} ~~circumstances~~ ^{existing} in ~~the~~ East Asia and has serious ^{bearing upon} ~~relation~~ to the existence of both China and Japan, ~~it will rather incur~~ ^{we firmly believe that} ~~complication~~ ^{of} ~~the~~ ^{of the question} ~~situations~~ and grave hindrance to the normal settlement (to try to settle it by a conference ^{of} including many countries including those having different degrees of, or little or no, ~~the interests of which in the East Asia vary in the degree,~~ ^{interest in the East Asia} ~~some having almost no interest in it.~~

From the above mentioned ~~and~~ point of view, we regret that we cannot accept the invitation of the Belgian Government.

Now,
The present Incident is indeed nothing but a result

of the ~~many years~~ national policy of the Chinese Government for many years, during which it is implanted

~~which not only inspired~~ anti-Japanese consciousness

among its ^{people} ~~nations~~ and ^{not only} encouraged anti-Japanese

movements but also ^{developed} stimulated anti-Japanese ~~trend~~ ^{ways to}

become a fad

acting in concert with ~~the~~ ^{the} red influence, ~~and replaced~~ ^{menacing}

the peace of East Asia. Therefore, the key-note of

its settlement consists in ~~that~~ the government of

China ~~shall~~ ^{awaken} to the joint-responsibility of

Japan and China for the stabilization of ~~the~~ East

Asia and ^{on} introspectingly ~~convert~~ ^{a cooperative} to ~~the coalition~~

policy between Japan and China. What we expect

~~to~~ ^{of} the Powers is that they ~~will~~ fully recognize this

(16)

fact. And on ~~the~~
~~point~~, ~~and~~ the cooperation based on this recognition
alone can
~~will only be able to contribute~~ to the stabilization

of the East Asia be achieved.

Dated. 27th day of October of 12th year of Showa (1937).

~~S. (omitted)~~

Political

Jap Doc No. 731

Subject. Japanese attitude vis a vis the Conference of the Nine Power Treaty Signatories in Bruxelles

Defense Counsel. 陸海 Phase China Affairs

Certification. is attached to this. (English only) will be lately completed.

Priority III II

(A) ~~Copy only~~
(The official translation is attached to this.)

(B) Translate and copy.
(Translation for reference is not attached to this.)

N. 1302 Statement of the Japanese Government Regarding Japan's non-participation in the Conference of the Nine Power Treaty Signatories is submitted

Date Feb 10 1927

Sign Ando R. Kawarachi

Note

D.D. # 868.

「ブリュッセル」ニ於ケル支那ニ關スル九國條約締約國會議經緯

昭和十二年十二月
條約局第三課

千九百三十七年十一月自三日自二十四日

中より抜粹

自一頁至七頁

第一節 會議成立ノ經緯及會議ニ對スル帝國政府ノ態度

一、白國政府ノ招請ニ至ル事情

昭和十二年十月六日國際聯盟總會ハ支那問題諮問委員會ノ二報告及決議ヲ採擇シ日本ノ對支行動ヲ以テ九國條約及不戰條約違反ナリトシ支那ニ對スル精神的的支持ノ意ヲ表シ東亞ニ於ケル現在ノ事態ヲ解決スル爲先ツ九國條約ノ締約國タル聯盟國ノ會議ヲ開催シテ事態ヲ檢討スヘシト爲レリ而シテ米國政府ハ同日附ヲ以テ右ノ決定ニ對シテ公ニ贊意ヲ表明セリ右ノ決定ニ基キ一應國際聯盟ニ於テ聯盟國タル九國條約締約國ノ會議ヲ計畫シタル形跡アルモ右計畫ハ中途ニ於テ改メラルタルモノノ如ク結局

ニ於テ英國政府ノ主動的斡旋及米國政府ノ右ニ對スル贊同ニ依リテ同條約締約國タル白國政府ニ於テ九國條約第七條ニ基ク會議ヲ十月三十日武府ニ招集スルコトト爲リ同國ハ十月十六日關係國政府ニ正式ニ招請ヲ發シ帝國政府ニ對シテモ同二十日在京白國大使ヲ通シ正式ニ招請狀ヲ致スリ（帝國政府ニ對スル右招請ノ遲延シタルハ白國外務省側ニ技術的ノ手落アリタル爲ナルコト判明セリ）其ノ文意次ノ如シ

口 上 書

米國政府ノ同意ヲ以テ爲サレタル英國政府ノ要請ニ從ヒ白耳義王國政府ハ千九百二十二年二月六日ノ九國條約署名國ニ對シ同條約第七條ニ基キ東亞ニ於クル事態ヲ檢討シ且該地域ニ行ハルル遺憾ナル紛争ノ終結ヲ促進スヘキ和協手段ヲ攻究スル爲本月三十日「ブリュッセル」ニ會合シテコトヲ提議ス

一九三七年十月二十日

東京ニ於テ

右口上書ハ十月二十一日午前十時在京白國大使ヨリ廣田外務大臣ニ手交セラレタリ

前記聯盟ノ決定ハ一應九國條約締約國カ聯盟國タル資格ニ於テ會合スヘ
キモノト爲ルカ前述ノ如ク關係國ニ於テ準備打合中ニ會議ヲシテ聯盟
國タル締約國ノ會合タラシムルコトヲ改メ專ラ九國條約ニ基ク會議トシ
テ招集セラレルコトト爲レリ然レトモ帝國政府ハ前記招請ニ對シテ二十
七日附ヲ以テ參加拒絕ノ旨回答ヲ爲アリ

ニ帝國政府回答及聲明

白國政府ノ招請狀ハ前記ノ如ク單純ニ事變ニ關シテ九國條約第七條ヲ云
爲シ居ルニ過キサレモ帝國政府ノ回答要旨ハ本件會議カ聯盟ノ決定ト切
離シテ考慮スルコトヲ得ス而シテ聯盟力義ニ帝國ノ行動ヲ以テ九國條約
違反ナリト爲シ且帝國ニ對シテ非友誼的ナル決定ヲ爲シタルニ鑑ミ同會
議ニ於テ有益ナル解決ヲ豫期スルコトヲ得ス帝國ノ支那ニ於ケル行動ハ
支那側ノ挑發ニ基ク自衛行動ニシテ九國條約ノ範圍外ニシテ之カ解決ノ
要諦ハ支那ニ於テ自肅自省帝國トノ提携政策ニ轉向スルニアリ東亞ニ利
害關係僅少ナル諸國ヲ含ム會議ニ於テ解決ヲ圖ラントスルハ却テ有害ナ
リト爲スニアリタリ又其ノ際帝國政府ハ別ニ事變ノ根源ヲ明白ニシ右カ
日支間ニ特有ナル事態ニ基クモノナルコトヲ周知セシムル爲長文ノ聲明

日發シ廣田外務大臣ヨリ帝國政府ノ回答ト一體ヲ爲スモノトシテ在京白
國大使ニ手交シ同時ニ在白帝國大使ニモ電報シ就中帝國政府聲明ヲ正式
ニ白帝國政府ニ提示シメタリ
帝國政府回答及聲明全文左ノ如シ

帝國政府ハ米國政府ノ同意ヲ以テ爲サレタル英國政府ノ要請ニ從ト千九
百二十二年二月六日ノ九國條約署名國ニ對シ同條約第七條ニ基キ東亞

於クル事態ヲ檢討シ且該地域ニ行ハルル遺憾ナル紛争ノ終結ヲ促進スヘ
キ和協手段ヲ攻究スル爲本月三十日「ブルユツセル」ニ會合セシムコトヲ

提議セラレタル本月二十日附白帝國政府ノ招請ヲ正ニ受領セリ

國際聯盟總會ハ本月六日日支事變ニ關シ採擇セラレタル報告書ニ於テ當
事國一方ノ陳述ニ依據シ現ニ帝國カ支那ニ於テ執リツツアル行動ヲ以テ

九國條約ニ違反スルモノト斷定シタリ今次帝國ノ支那ニ於クル行動ハ支
那側ノ極端ナル排日抗日政策ノ強行特ニ實力ヲ以テスル挑發行動ニ依リ

餘儀ナクセラレタル自衛措置ニシテ九國條約ノ範圍外タルコトハ已ニ帝
國政府ノ聲明トル所ナリ

國政府ノ聲明トル所ナリ

聯盟總會ハ更ニ進テ其ノ決議ニ於テ支那ニ對シ精神的的支持ヲ表明シ且聯盟國ニ對シ支那ノ抵抗力ヲ弱メ現在ノ紛争ニ於ケル支那ノ困難ヲ増大トシムル效果ヲ有スルカ如キ行動ヲ差控ヘ且各個ニ支那ヲ援助シ得ル程度ヲ考慮スヘキコトヲ勸奨シタリ右ハ明ニ日支兩國ノ眞摯ナル協調ニ依リ東亞ノ平和ヲ具現シ依テ世界ノ平和ニ寄與スル所アラントスル帝國ノ公明ナル意圖ヲ無視シ紛争當事國ハ一方ニ加擔シ其ノ敵對意識ヲ鼓吹スルテ決シテ本件紛争ノ解決ヲ促進スル所以ニ非ス白國政府ノ招請ニハ今次會議

ト聯盟トノ關係ニ付何等言及スル所ナキモ聯盟カ前記決議中ニ於テ九國條約當事國タル聯盟國ノ會議ヲ示唆シ居リ又英國政府ノ今次會議招集ノ要請ニ同意ヤル米國政府ハ十月六日聯盟ノ決議ヲ支持スル旨ヲ聲明シ居ル事實ニ鑑ミ帝國政府ハ今次會議カ聯盟ノ決議ニ關聯シテ招集セラレタルモノト斷ラサルヲ得ズ而シテ聯盟ハ前項所述ノ如ク帝國ノ名譽ニ關スル斷定ヲ下シ又帝國ニ對スル非友誼的決議ヲ採擇セル事實アルニ顧ミ今次開備トラルヘキ會議ニ於テハ到底關係國間ノ充分ニシテ且隔意ナキ交渉ヲ行ト日支間ノ事變ヲ現實ニ即トル公正妥當ナル解決ニ導クコトヲ期待シ難シト認メサルヲ得ス

加之今次ノ日支事變ハ東亞ノ特殊事態ニ基因シ且日支兩國ノ生存ニ重大
關係ヲ有スルモノナルヲ以テ東亞ニ於ケル利害ノ程度相異リ甚シキハ殆
ト利害關係ヲ有セサル國ヲモ含ム多數國ノ會議ニ依リ之カ解決ヲ圖ルハ
却テ事態ヲ紛糾セシム之カ正常ナル收拾ニ大ナル支障ヲ及ボスヘキハ帝
國政府ノ確信スル所ナリ
以上ノ觀點ヨリシテ帝國政府ハ白國政府ハ招請ヲ受諾シ得サルヲ遺憾ト
抑モ今次ノ事變ハ支那政府カ多年國策トシテ國民ニ抗日意識ヲ扶植シ
其ノ排日運動ヲ獎勵スルノミナラス赤化勢力ト勾結シ排日抗日ノ風潮ヲ
激化シテ東亞ノ平和ヲ脅威シタル結果ニ外ナラス從テ之カ解決ノ妥諦ハ
支那政府ニ於テ東亞ノ安定ニ對スル日支共同ノ責任ヲ自覺シ自肅自省以
テ日支提携ノ政策ニ轉向スルニ在リ帝國ノ列國ニ期待スル所ハ列國カ此
ノ要諦ヲ充分ニ認識スルコトニシテ此ノ認識ニ基ク協力ハ東亞安定ニ
寄與スルコトヲ得ヘシ

昭和十二年十月二十七日

樞密院會議ノ決議ニ基キテ支那ノ領土主權ニ對シテ帝國ノ列國ニ期待スル所ハ列國カ此ノ要諦ヲ充分ニ認識スルコトニシテ此ノ認識ニ基ク協力ハ東亞安定ニ寄與スルコトヲ得ヘシ